



Department of  
Environmental  
Conservation



En colaboración con



Estimado ciudadano  
interesado:

**Esta hoja informativa  
proporciona una  
actualización de estado  
para la antigua MGP en  
E. 115<sup>th</sup> Street Works.**

**Si tiene alguna pregunta  
o quiere obtener más  
información, comuníquese  
con:**

Yelena Skorobogatov  
Gerente de proyecto  
O  
Bernadette Walsh  
Asuntos corporativos  
Con Edison  
4 Irving Place  
New York, NY 10003  
Número de llamada gratuita  
(877) 602-6633  
[walshb@coned.com](mailto:walshb@coned.com)

**Para preguntas ambientales  
relacionadas con el sitio,  
comuníquese con:**

Elizabeth Lukowski  
Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233  
(518) 402-9662  
[elizabeth.lukowski@dec.ny.gov](mailto:elizabeth.lukowski@dec.ny.gov)

**Para preguntas de salud  
relacionadas con el sitio,  
comuníquese con:**

Dawn Hettrick, P.E.  
Ingeniero de salud pública  
New York State Department  
of Health  
Bureau of Environmental  
Exposure Investigation  
Empire State Plaza - Corning  
Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beei@health.ny.gov](mailto:beei@health.ny.gov)

Noviembre de 2016

# Hoja informativa

E. 115 Street Works  
[www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

## Actualización de recuperación

**Con Edison dará una actualización en la Reunión de la Asociación de Padres del Manhattan Center for Science and Mathematics (MCSM) el 15 de noviembre de 2016 a las 6:00 p. m.**

### Introducción

Consolidated Edison Company of New York (Con Edison), en colaboración con el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de New York (New York State Department of Environmental Conservation, NYSDEC) y el Departamento de Salud del Estado de New York (New York State Department of Health, NYSDOH), está ofreciendo esta actualización sobre las actividades del proyecto en MCSM y la Isaac Newton Middle School for Math and Science, los cuales se encuentran en el sitio de una anterior Planta de gas fabricado (Manufactured Gas Plant, MGP), E. 115<sup>th</sup> Street Works.

Con Edison, en cooperación con el NYSDEC y el NYSDOH, desarrolló una solución para atender la contaminación del suelo y de las aguas subterráneas en el sitio. La solución aprobada implica la instalación de un Sistema de despresurización debajo de la losa (Sub-slab depressurization system, SSDS) debajo de los cimientos del edificio de la escuela, lo cual impedirá que el vapor del suelo ingrese al edificio y protegerá la calidad del aire en el interior. También incluye la excavación de los suelos poco profundos en la parte trasera de la propiedad de la escuela y la construcción de un sistema de barrera del subsuelo a lo largo de FDR Drive para prevenir la migración de contaminantes al Harlem River adyacente.

### Programa y estado del proyecto

- En julio de 2016, Con Edison inició la segunda fase del proyecto SSDS, continuando con la instalación de SSDS dentro de la escuela para prevenir la posible intrusión de vapor del suelo. Con Edison anticipa reanudar el trabajo de SSDS en la fachada y el techo del edificio y en una sección de la cafetería en marzo de 2017. Se espera que el proyecto de SSDS finalice en el 2017.
- En agosto de 2016, Con Edison inició la construcción del sistema de barrera del subsuelo en la parte trasera de la escuela. El sistema de barrera incluye la instalación de una serie de pozos y columnas parecidas al cemento a lo largo de FDR Drive para detener el movimiento de la contaminación residual de la MGP hacia el Harlem River. Se espera que quede finalizado en el segundo trimestre de 2017.
- Junto con estos dos proyectos, los controles administrativos, tales como el desarrollo de un Plan de administración del sitio, también se establecerán para garantizar la administración de largo plazo de los residuales de MGP que pueden permanecer en el subsuelo después de finalizar con la solución y para evitar cualquier exposición futura a dichas condiciones.

### Posible exposición

Debido a que la contaminación del suelo se encontró muy por debajo de la superficie, el público no está expuesto por medio del contacto directo. No se ha descubierto ningún impacto en el aire del interior a causa de los residuales de MGP. La exposición a las aguas subterráneas contaminadas por medio de la ingesta tampoco es probable ya que la Ciudad de New York es atendida por un sistema de agua municipal que no se ve afectada por esta contaminación.

Con Edison ha realizado varias rondas de muestreo del vapor del suelo y aire del interior para confirmar que la contaminación del subsuelo de la MGP no tenga un impacto negativo en la calidad del aire interior del edificio.

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en: **Manhattan Borough President Gail Brewer's Office**, 1 Centre Street, 19th Floor, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V 9-5; **Aguilar Branch, The New York Public Library**, 174 E.110th Street, New York, NY 10029; 212-534-2930; Horario: Lun. 11-6, Mar. – Jue. 10-7, Sáb. 10-5 (cerrado viernes y domingo); [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp)

El último de esos muestreos se llevó a cabo el 7 de septiembre de 2016. Los datos de este muestreo siguen indicando que no hay impacto aparente en el aire del interior de los impactos de la MGP en el suelo.

Durante la reparación, se han hecho amplios esfuerzos para proteger a la comunidad de posibles riesgos. Estos incluyen la colocación de barreras físicas para prevenir el acceso a las áreas de trabajo y el uso de supervisión del aire en tiempo real para detectar cualquier contaminante que pueda ser liberado al aire. Todo el patio trasero de la propiedad de la escuela permanecerá cerrado por la duración de la construcción.

### ¿Qué son antiguas MGP?

Las MGP fueron operadas en diferentes oportunidades entre los años 1800 y mediados de los años 1900, antes del desarrollo de los sistemas de gas natural, para convertir el carbón natural y el petróleo en gas para calefacción, iluminación y para cocinar. Los productos derivados de este proceso inicial de producción incluían contaminantes como el alquitrán y desechos de purificador. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso con un olor agrio distintivo. Los desechos de purificador son materiales formados durante la extracción de otros químicos no deseados del gas antes de enviarlo a los clientes.

Las sustancias de interés relacionadas con las operaciones de la MGP pueden incluir compuestos de BTEX, hidrocarburos aromáticos policíclicos (Polycyclic Aromatic Hydrocarbons, PAH) y metales. Los compuestos de BTEX son el benceno, tolueno, etilbenceno y xileno. Estos son hidrocarburos volátiles que se pueden encontrar en los productos derivados de la MGP y también se encuentran en la mayoría de productos de petróleo como la gasolina. Los PAH también se pueden encontrar en los productos derivados de la MGP, así como en muchos productos de petróleo, tales como el asfalto.

### Antecedentes del sitio

East 115th Street Works fue creada y dirigida por la Standard Gas Light Company de la Ciudad de New York de 1895 a 1936 y se transfirió a Consolidated Edison Company of New York, Inc. en junio de 1937, como resultado de la fusión de las compañías. El sitio no fue operado como una MGP mientras estuvo bajo la propiedad de Con Edison. La planta fue desmantelada y, en 1941, una escuela secundaria pública fue construida en la propiedad, la cual ahora aloja al Manhattan Center for Science and Mathematics y a Isaac Newton Middle School for Math and Science.

### Participación pública

La comprensión y participación del público son parte integral de un programa exitoso de reparación e investigación. Para proporcionarle la información más actualizada y exacta relacionada con las MGP, Con Edison ha creado una serie de recursos informativos, incluyendo hojas informativas, una línea directa gratuita y contenido disponible en línea en [www.coned.com/mgp](http://www.coned.com/mgp). También puede encontrar información en el sitio web de [www.dec.ny.gov/chemical/8430.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8430.html).

